

ALTERNATIVE ENVISAGEABLE À LA CRÉATION HUMAINE.  
PARCE QUE NOUS NE VOULONS PAS QUE L'IA DEVIENNE UNE

HUMAINES  
L'ÉCHELLE DE TOUTES LES SOCIÉTÉS  
COMPÉTENCES INTELLECTUELLES À  
COMPÉTENCES COGNITIVES ET LES  
MENACE LE SAVOIR-FAIRE, LES

ÉCOLOGIQUE CATASTROPHIQUE  
FONCTIONNEMENT PRODUIT UNE EMPREINTE  
STOCKAGE DES DONNÉES NÉCESSAIRES À SON  
EST ÉNERGIQUE ET POLLUANT : LE

ET UTILISÉS SANS LEUR CONSENTEMENT  
AUTRICES DONT LES TRAVAUX SONT "MINES"  
SOUS-PAYÉS AINSI QUE LES AUTEURS ET  
DANS DES CONDITIONS DÉPLORABLES ET  
TRAVAILLENT AU TRAITEMENT DES DONNÉES  
EXPLOITE LES HUMAINS : CEUX QUI

MÉTIERS  
ENCORE D'AVANTAGE NOS EXISTENCES ET  
LES CONDITIONS D'EXERCICE DE NOS  
RENDEMENT NÉFASTE QUI DÉGRADE  
NOUS ENFERME DANS UNE LOGIQUE DE

LANGUES DÉJÀ MAJORITAIRES EN LIGNE  
BIAS, AMPLIFIE LES VOIX ET LES  
ENSEMBLE, L'UNIFORMISE, PROPAGE DES  
NUIT À LA CULTURE DANS SON

IMAGES PRODUITS  
MET EN PÉRIL LA QUALITÉ DES TEXTES ET

POURQUOI PARCE QUE L'USAGE DE L'IA:

RETROUVEZ NOTRE MANIFESTE  
À SIGNER, DES RESSOURCES À  
IMPRIMER ET À PARTAGER  
SUR:

[www.enchairetenos.org](http://www.enchairetenos.org)

ET SUR INSTAGRAM:

@collectif\_en\_chair\_et\_en\_os

UN ZINE PAR  
EN CHAIR ET EN OS - COLLECTIF  
POUR UNE TRADUCTION HUMAINE

illustrations et conception graphique:  
Marion Manea

## EN CHAIR ET EN OS

COLLECTIF DE TRADUCTEURS  
ET TRADUCTRICES POUR UNE  
TRADUCTION HUMAINE ET  
CONTRE L'UTILISATION DE  
L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE

DEMANDE:



ET L'ENSEMBLE DU  
PUBLIC, QUI LIT DES  
LIVRES, REGARDE DES  
FILMS, JOUE À DES  
JEUX VIDÉO, ET  
APPRÉCIE LES  
ŒUVRES QUE NOUS  
CRÉONS, À RÉPONDRE  
À NOTRE APPEL ET À  
SOUTENIR NOTRE  
ACTION, POUR  
POUVOIR  
CONTINUER À  
BÉNÉFICIER D'UNE  
CULTURE HUMAINE,  
PRODUITE PAR DES  
PERSONNES HUMAINES  
VIVANT  
DIGNEMENT DE LEURS  
MÉTIERS RESPECTIFS



ET APPELLE  
L'ENSEMBLE DES  
CRÉATRICES ET  
CRÉATEURS  
D'ŒUVRES DE  
L'ESPRIT AINSI QUE  
L'ENSEMBLE DES  
DIFFUSEURS À  
ORGANISER  
ACTIVEMENT LE  
REFUS DE TOUTE  
UTILISATION DE L'IA  
DANS LA  
CULTURE



QUE LES MAISONS D'ÉDITION,  
PRESTATAIRES TECHNIQUES DE  
SOUS-TITRAGE, DE DOUBLAGE ET  
DE VOICE-OVER,  
SOCIÉTÉS DE PRODUCTION ET DE  
DISTRIBUTION AUDIOVISUELLES,  
STUDIOS DE JEUX VIDÉO ET  
ORGANES  
DE PRESSE REFUSENT LE  
RECOURS À L'IA COMME OUTIL DE  
PRÉTENDUE TRADUCTION ET DE  
CRÉATION  
D'ŒUVRES D'ART ET DE TEXTES

QUE LES DIFFUSEURS SOIENT  
DANS L'OBLIGATION DE  
SIGNALER AU  
CONSOMMATEUR TOUT  
PRODUIT CULTUREL  
AYANT ÉTÉ SOUMIS À L'IA, À  
QUELQUE ENDROIT QUE CE  
SOIT DE LA CHAÎNE DE  
PRODUCTION



QU'AUCUNE  
AIDE  
PUBLIQUE  
NE  
SOIT  
ATTRIBUÉE  
À  
DES  
ŒUVRES  
CONÇUES  
ENTIÈREMENT  
OU  
PARTIE  
PAR  
DES  
IA

